

## Закон Республики Казахстан

от 11 июля 1997 года N 151-1

### О ЯЗЫКАХ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Настоящий Закон устанавливает правовые основы функционирования языков в Республике Казахстан, обязанности государства в создании условий для их изучения и развития, обеспечивает одинаково уважительное отношение ко всем, без исключения, употребляемым в Республике Казахстан языкам.

#### Глава I. Общие положения

##### Статья 1. Основные понятия

В настоящем Законе используются следующие понятия:

диаспора - часть народа (этническая общность), проживающая вне страны его исторического происхождения;

ономастика - раздел языкознания, изучающий собственные имена, историю их возникновения и преобразования;

орфография - правописание, система правил, определяющих единообразие способов передачи речи (слов и грамматических форм) на письме;

топонимика - раздел ономастики, изучающий названия географических объектов, закономерности их возникновения, изменения, функционирования;

транслитерация - побуквенная передача текстов и отдельных слов одной графической системы средствами другой графической системы.

##### Статья 2. Предмет регулирования настоящего Закона

Предметом регулирования настоящего Закона являются общественные отношения, возникающие в связи с употреблением языков в деятельности государственных, негосударственных организаций и органов местного самоуправления.

Настоящий Закон не регламентирует употребление языков в межличностных отношениях и в религиозных объединениях.

##### Статья 3. Законодательство о языках в Республике Казахстан

Законодательство о языках в Республике Казахстан основывается на Конституции Республики Казахстан, состоит из настоящего Закона, иных нормативных правовых актов Республики Казахстан, касающихся

употребления и развития языков.

Законодательство о языках распространяется на граждан Республики Казахстан, на иностранцев и лиц без гражданства, постоянно проживающих в Республике Казахстан.

#### Статья 4. Государственный язык Республики Казахстан

Государственным языком Республики Казахстан является казахский язык.

Государственный язык - язык государственного управления, законодательства, судопроизводства и делопроизводства, действующий во всех сферах общественных отношений на всей территории государства.

Долгом каждого гражданина Республики Казахстан является овладение государственным языком, являющимся важнейшим фактором консолидации народа Казахстана.

Правительство, иные государственные, местные представительные и исполнительные органы обязаны:

всемерно развивать государственный язык в Республике Казахстан, укреплять его международный авторитет;

создавать все необходимые организационные, материально-технические условия для свободного и бесплатного овладения государственным языком всеми гражданами Республики Казахстан;

оказывать помощь казахской диаспоре в сохранении и развитии родного языка.

#### Статья 5. Употребление русского языка

В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется, русский язык.

#### Статья 6. Забота государства о языках

Каждый гражданин Республики Казахстан имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества.

Государство заботится о создании условий для изучения и развития языков народа Казахстана.

В местах компактного проживания национальных групп при проведении мероприятий могут быть использованы их языки.

#### Статья 7. Недопустимость препятствования функционированию языков

В Республике Казахстан не допускается ущемление прав граждан по языковому признаку.

Действия должностных лиц, препятствующих функционированию и изучению государственного и других языков, представленных в Казахстане, влекут за собой ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

## **Глава II.**

### **Язык в государственных и негосударственных организациях и органах местного самоуправления**

#### **Статья 8. Употребление языков**

Языком работы и делопроизводства государственных органов, организаций и органов местного самоуправления Республики Казахстан является государственный язык, наравне с казахским официально употребляется русский язык.

В работе негосударственных организаций используются государственный и, при необходимости, другие языки.

#### **Статья 9. Язык актов государственных органов**

Акты государственных органов разрабатываются и принимаются на государственном языке, при необходимости, их разработка может вестись на русской языке с обеспечением, по возможности, перевода на другие языки.

#### **Статья 10. Язык ведения документации**

Ведение учетно-статистической, финансовой и технической документации в системе государственных органов, организациях Республики Казахстан, независимо от форм собственности, обеспечивается на государственном и на русском языках.

#### **Статья 11. Язык ответов на обращения граждан**

Ответы государственных и негосударственных организаций на обращения граждан и другие документы даются на государственном языке или на языке обращения.

#### **Статья 12. язык в Вооруженных Силах и правоохранительных органах**

В Вооруженных Силах Республики Казахстан, а также во всех видах воинских и военизированных формирований, в организациях государственного контроля и надзора, правовой защиты граждан и в правоохранительных органах обеспечивается функционирование государственного и русского языков.

### Статья 13. Язык судопроизводства

Судопроизводство в Республике Казахстан ведется на государственном языке, а при необходимости, в судопроизводстве наравне с государственным употребляются русский язык или другие языки.

Статья 14. Язык производства по делам об административных правонарушениях

Производство по делам об административных правонарушениях ведется на государственном языке, а при необходимости, и на других языках.

### Статья 15. Язык сделок

Все сделки физических и юридических лиц в Республике Казахстан, совершаемые в письменной форме, излагаются на государственном и русском языках с приложением в необходимых случаях перевода на других языках.

Сделки с иностранными физическими и юридическими лицами, совершаемые в письменной форме, излагаются на государственном и на приемлемом для сторон языке.

## **Глава III.**

### **Язык в сфере образования, науки, культуры и средствах массовой информации**

#### Статья 16. Язык в сфере образования

В Республике Казахстан обеспечивается создание детских дошкольных учреждений, функционирующих на государственном языке, а в местах компактного проживания национальных групп - и на их языках.

Язык обучения, воспитания в детских домах и приравненных к ним организациях определяется местными исполнительными органами с учетом национального состава их контингента.

Республика Казахстан обеспечивает получение среднего, среднего специального и высшего образования на государственном, русском, а при необходимости и возможности, и на других языках. Как в государственных, так и в негосударственных учебных заведениях государственный язык и русский язык являются обязательными учебными предметами и входят в перечень дисциплин, включаемых в документ об образовании.

#### Статья 17. Язык в сфере науки и культуры

В Республике Казахстан в сфере науки, включая оформление и защиту диссертаций, обеспечивается функционирование государственного и русского языков.

Культурные мероприятия проводятся на государственном и, при необходимости, на других языках.

#### Статья 18. Язык печати и средств массовой информации

Республика Казахстан обеспечивает функционирование государственного, других языков в печатных изданиях и средствах массовой информации.

В целях создания необходимой языковой среды и полноценного функционирования государственного языка объем передач по телерадиовещательным каналам, независимо от форм их собственности, на государственном языке по времени не должен быть менее суммарного объема передач на других языках.

### Глава IV.

#### **Язык в наименованиях населенных пунктов, именах собственных, визуальной информации**

Статья 19. Порядок использования топонимических названий, наименований организаций

Традиционные, исторически сложившиеся казахские названия населенных пунктов, улиц, площадей, а также других физико-географических объектов на других языках должны воспроизводиться согласно правилам транслитерации.

Наименования государственных организаций, их структурных подразделений даются на государственном и русском языках. Наименования совместных, иностранных организаций - с транслитерацией на государственном и русском языках.

Статья 20. Написание личных имен, отчеств и фамилий

Написание личных имен, отчеств, фамилий в официальных документах должно соответствовать законодательству и нормативным правовым актам Республики Казахстан.

Статья 21. Язык реквизитов и визуальной информации

Тексты печатей и штампов государственных органов содержат их названия на государственном языке.

Тексты печатей, штампов организаций, независимо от форм собственности, составляются на государственном и русском языках.

Бланки, вывески, объявления, реклама, прејскуранты, ценники,

другая визуальная информация излагаются на государственном и русском, а при необходимости, и на других языках.

Товарные ярлыки (этикетки) со специальными сведениями, маркировки, инструкции к товарам, производимым в Казахстане, должны содержать необходимую информацию на государственном и русском языках.

Товарные ярлыки (этикетки) со специальными сведениями, маркировки, инструкции к товарам зарубежного производства обеспечиваются переводом на государственный и русский языки за счет средств импортирующих организаций.

Все тексты визуальной информации располагаются в следующем порядке: слева или сверху - на государственном, справа или снизу - на русском языках, пишутся одинаковыми по размеру буквами. По мере необходимости тексты визуальной информации могут быть приведены дополнительно и на других языках. При этом размеры шрифта не должны превышать установленных нормативными правовыми актами требований. Устная информация, объявления, реклама даются на государственном, русском и, при необходимости, на других языках.

#### Статья 22. Язык почтово-телеграфных отправок

Почтово-телеграфные отправления в пределах Республики Казахстан производятся на государственном или русском языках, а за пределы - согласно установленным международным правилам.

### **Глава V. Правовая защита языков**

#### Статья 23. Государственная защита языков

Государственный и все другие языки в Республике Казахстан находятся под защитой государства. Государственные органы создают необходимые условия для функционирования и развития этих языков.

Развитие языков обеспечивается Государственной программой, предусматривающей приоритетность государственного языка и поэтапный переход делопроизводства на казахский язык.

Перечень профессий, специальностей и должностей, для которых необходимо знание государственного языка в определенном объеме и в соответствии с квалификационными требованиями, устанавливается законами Республики Казахстан.

Правительством Республики Казахстан создаются соответствующие государственные комиссии по терминологии, ономастике и, при необходимости, другие структуры.

#### Статья 24. Ответственность за нарушение законодательства о языках

Первые руководители государственных органов, организаций любой формы собственности, а также юридические и физические лица, виновные в нарушении законодательства Республики Казахстан о языках, несут ответственность в соответствии с законодательством республики Казахстан. Отказ должностного лица в принятии обращений граждан, мотивированный незнанием государственного языка, а также любое препятствование употреблению государственного и других языков в сфере их функционирования влекут за собой ответственность, предусмотренную законодательством Республики Казахстан.

#### Статья 25. Уполномоченный государственный орган

Уполномоченный орган, деятельность которого регулируется соответствующим Положением, утверждаемым Правительством Республики Казахстан, в пределах своей компетенции обязан:

обеспечивать реализацию единой государственной политики в сфере развития языков;

разработать Государственную программу функционирования и развития языков, осуществить ее выполнение;

осуществлять контроль за исполнением законодательства о языках, рассматривать факты его нарушения и принимать по ним решения;

координировать ономастическую и терминологическую работу в Республике Казахстан - Уполномоченный орган имеет право:

осуществлять в соответствии со своей компетенцией государственный контроль за исполнением законодательства о языках;

запрашивать от министерств, ведомств, центральных и местных исполнительных органов, организаций, независимо от форм собственности, информацию, сведения, документы по исполнению законодательства. Государственной программы функционирования и развития языков;

выполнять иные функции, определяемые законодательством.

#### Статья 26. Обеспечение исполнения настоящего Закона

Кадровое, материально-техническое, финансовое, учебно-методическое обеспечение реализации положений настоящего Закона возлагается на Правительство и иные государственные органы Республики Казахстан.

### **Глава VI.**

#### **Использование языков в отношениях с зарубежными странами и международными организациями**

#### Статья 27. Язык в международной деятельности

Деятельность дипломатических представительств Республики Казахстан и представительств Республики Казахстан при международных организациях осуществляется на государственном языке с использованием, при необходимости, других языков.

Двусторонние международные договоры заключаются, как правило, на государственных языках договаривающихся сторон, многосторонние международные договоры - на языках, определенных по согласию участников договора.

Официальные приемы и другие мероприятия с представителями других государств в республике Казахстан проводятся на государственном языке с переводом на другие языки.

Президент